

SE PUBLICA
POR
S J IMPRENTA
CALLE E
WASHINGTON
18

El Departamento

APARECE
LOS
JUEVES
Y
DOMINGO
POR LA TARDE
NO SE DEVUELVE
LOS ORIGINALES

SUSCRIPCION PAGADERA ADELANTADA

Por un mes 0.70 cts.
" " semestre 4.00 ps.
" " año 7.50
Número suelto y del dia 0.10 cts.

PERIODICO LIBERAL, POLITICO Y COMERCIAL DEFENSOR DE LOS INTERESES DE

S U N O M B R E

REDATOR JULIO C. BADIN

DIRECTOR

RAMON D. BADIN

REGENTE

ROLANDO B. BADIN

DIRECCION Y REDACCION

CALLE WASHINGTON

Los escritos anónimos que se remiten no se tendrán en cuenta

EL DEPARTAMENTO

Colonia, DOMINGO 13 DE NOVIEMBRE DE 1898

Carta Criolla

Amigaso Badin:

Por aber andau trasquilandó no é podido agarrar la pluma en la mano pa aserle saber demí y darle algunas notis que an llegau á mi conosimiento.

Pensaba seguir mas adelante pero la comparsa que benia conmigo, al saber que tuitas las estansias de los gringos, trasquilan á máquina, resolgió regular pa la Colonia y aqui me tiene siempre á sus órdenes.

Estau unos dias sin salir á la calle por no aber tenido ni una muda de ropa limpia, asta que aller Serapia me aprontó camisa, chaqueta y calzones, y enfarolau de brin, sali echo un manate, enderesando pa lo de Barretto ande se que alli se juntan barios amigos y platican de política.

Conforme asomé á la puerta me topé con el sordo Felis y mi aparsero Belisán que estaban ablando en bero; como entré en puntas de pié no me sintieron y les oi esto.

F. Sabiendo que usté se allaba

En la casa de Barretto
Bengo con todo respeto
Belisán, esta mañana

B. No me bengás con macanas
Porque bamos á andar mal,
Que llo soi onbre formal
Y te mando á Masanbique.

F. Espere que llo me esplique

B. Este sordo es un bagual,
¿Y que diablo podrá ser
Lo que este me ba á contar?

Ansí que les golpié las manos, me atropellaron disiendo, amigaso Natalio ¿diande sale?, de trasquilar, chupen algo. Morandi, eche tres copas de caña; y que ai de gueno por la siudá. Belisán que siempre anda refregandose con los grandes, medijo, estoí tomando mal olor aparsero, tuito está reguelto, los blancos andan como asienda asada y los coloraus parese que no se entienden. ¿Pero, por que aparsero? Por las ilisiones. Llo é llegau á colejir sigun me á dicho el sordo que el olló á un tal Piedemonte, que costaba mucho pa acomodarlos.

Los blancos remolinean y quieren puertiar allá puel Colla y Carmelo, lo mesmo que en el Miguelete, ande uno de apelatibo Barbosa á mandau dar me dia guelta y naides quiere botar puel candidato.

Que disgracia aparsero, semos tan poquitos y siempre andamos como pan que no se bende y arina que nose amasa. Gueno, buelquen esas copas y chupemos otras. Moso repita, cuanto se debe, seis bintenes. Belai, cobrese. La

pucha quianda enrialaui

Trainta pesos é ganau y como no me caso con la plata boiá farriar asta que me caiga muerto; digame no á leido á la Democracia? Llo no, pero este que no se lo lleva mas que lellendo y pescando me dise que las dinunias siguen juertes allá puel Colla, ande no se respetan á los teñentes; encajandoles sopa pos como si fueran muñecos. Esa falta de respeto á los militares ba á dar que sentir y cualesquiera dia nos bamos á encontrar con una de no te muebas, gno le parese? Dejese de eso aparsero, si naides les ase caso, disgrasiau de aquel que le llenen el cuerpo de música, que no le queda otro juego sinó desir, á bolilar que ai chinches. Y digame aparsero, no abrá esta noche algun batuque?

Onbre ni miacordaba, puallá abajo se que ai un fandango, anque no me an inbitau, pero si gusta refalese; y como nô, aura mesmo, pero bamos aseñar llenar un par de limetas de caña pa agasar al bastonero. Mosochedos cuartas de caña, tres ataús de cigarros negros y un rial de cigarros de oja guenos, de á cobre, fíjese que no estén ronpidos.

Levantemos tuito esto y larguemosnos cuando les paresca.

Ansi que puntiamos agarramos calle abajo al trote largo, llegando al poco andar al rancho andeera el fandango. Pucha digo, alli me encontré con puritos conosidos, ai nomás nos relinchamos, se le bieron unos gorgoritos á las limentas y en seguida sonó la biola un pericón corrido. Entre los nonbraus me tocó la suerte de salir quebrandome como barra berde, dispues de aber dau dos gueltas balsiendo, me eupaqué y ai nomás les dije.

Atension colonieros,
Poca es tu grasia
poca es tu grasia,
Iniciar diputau
Pa... desgrasia
Y el cán... didato
A de pasar con esto
Muy malos ratos.

Arriba y con rollo nos gritó el guitarero, astala vós de aura.

Aura mismo.
Le tocó á mi aparsero Marselo y el como pueta me contestó.

De la rasa porsina
Biene su nombre,
biene su nombre
Y á de ser poquito
Lo que le sobre.
Y es imposible
Que un animal tan grande
Se aga comible.
Agan cadena!
agan cadena
Pa botar por otro
De mas melenas.

Media guelta y delen látigo asta llegar al sielo, mandó ño Cornelio.

Ai nomás
Me puse á pelear un calbo
Y aseñ la barba á un lanpiño

Pretendí bestir á un onbre
Que no le alcanza el corpino.
Amor, digamos sielito,
Sielito del buen alijo
Pretendí bestir á un onbre
Que no le ajusta el corpino.

¡Aura y manos todos

Rueda á la derecha!

¡A L T O!

De muy lejosé benido
Pa nonbrar un Diputau
Y me encuentro, bida mia
Que el onbre se alla jumau.

¡A L T O!

Siento mucho su disgrasia,
No la puedo rimedar,
Mas pienso que esa lunbrera
Poco nos iba á alunbrar

Siga el choreo.

¡A L T O!

Bine á este baile señora
Por desechar un pesar
De ber que á mi candidato
Lo tengo que resagar.

Balsiendo todos.

¡A L T O!

No tenga pena ninguna
Por semejante fracaso
Pues ai patriotas mejores
Pa nombrar en su renplaso.

Aura y asta las trincheras muchachos.

¡A L T O!

Con el corason partido
Le entriego mosa, la mano
Pa que tenga compasion
De este umilde suidadano.

Usté no se desalija

Que el onbre no es muy bisarro
Apliquele el refransito

Que, la chancha busca el barro.

Quemando el ultimo cartucho!

¡A L T O!

Como amante y suidadano
Le ago esta declaracion,
Que el candidato Moruno
No ha tenido asetas.

Agradesco su mensaje

Llo estoy llena de contento
Y se debe publicar

Por tuito el Departamento.

Alla ba sielo y sielito

Te cansastes pajarito.

Junto con el pericón se acabó el baile

y cuando los gallos estaban menudiano do enderesé pa el rancho de mi china altranco como mancarrón cansau, pen

sando en las rilasiones que oi a los bai

larines y que dejuro tienen su senificau

llo in medio de mis brutalidades pienso amigaso Badin que antes de fin

del mes bamos á andar como trensa de

ocho y que otra ba ser la carrera que

se ba ájugar, quedando muchosafaitus

y sin bisitas, esto me lo ha asigurau el

sordo que el olló un secreto el otro dia

en la pulperia del gringo Masón.

Estoi escribiendo y perdiendo la ore

jiada á cabesasos, ansi amigaso Badin

mebia adormir y diaquá á unos dias le golberé á rilatar algo.

N. N.

IMPORTANTE!

COLONIZACION STROEDER

COLONIA CAPRIVI

PROVINCIA DE CÓRDOBA (R. A.)

En la espléndida Colonia «Caprivi» situada cerca de las estaciones «Las Perdices» «General Deheza» (F. C. N. Andino), vendo terreno inmejorable pa ra agricultura y ganadería, en lotes de cien hectáreas, al precio de 27 \$ (veinti siete) cada una, pagadero 7 (siete) pesos al contado y el resto en cuatro anualidades, con un interés de 6 por ciento anual.

Si el comprador prefiere, puede entregar el equivalente de 25 por ciento de sus respectivas cosechas, hasta la completa chancelacion de su compra, sin tener que abonar cuotas fijas, disponiendo él así siempre de 75 por ciento de los productos cosechados.

Pagando el comprador la 1/2 [mitad] del importe de su compra al contado, gozará de una rebaja de 10 por ciento; y gozará de una rebaja de 20 por ciento, pagando al contado todo el importe.

La hermosa Colonia «Caprivi» se distingue por su excelente suelo, abundancia de pastos, ricas aguas potables y buen clima, y produce con el mejor resultado trigo, lino, maíz, alfalfa, etc.

En el mismo pueblo, situado en el centro de la Colonia «Caprivi» ya se encuentran edificadas la iglesia y la escuela. Los sitios vendo á precios y condiciones sumamente favorables.

En el centro de la misma Colonia, se encuentra un exelente monte, de mil hectáreas de estension, mas ó menos, que yo puedo dar á los colonos en condiciones muy ventajosas, teniendoellos asi la facilidad de proveerse de postes para sus alambrados, de leña para quemar, etc.

Los titulos de propiedad son intachables, y el comprador puede conseguirlos una vez satisfecha la mitad del importe de su compra, quedando hipoteca da la propiedad hasta la chancelacion, total.

Por Hugo Stroeder
F. GRISCHOW.

A nuestros correligionarios

Aproximandose la lucha eleccionaria y como todos los colorados debemos estar de acuerdo al testar la candidatura nacionista de Eduardo Moreno, con el que ha de sostituirlo en las papeletas de votacion á fin de que todos sufraguemos por un mís

VISOS
MANUEL CARBAJAL
CORREDOR Y REMATADOR
Carga de asuntos judiciales, administrativos y comisiones en general.
DITORIO DE VITICULTURA Y Cia.
DE JULIO 375
MONTEVIDEO

COMISION EXTRACCIONES
ADMINISTRATIVA

ORDENANZA

Considerando que los predios rústicos situados en los ejidos del Departamento así como los rurales que limitan con caminos tienen plantaciones de árboles sin que medie entre ellas y las servidumbres públicas el espacio que determina el Art. 291 del Código Rural.

Considerando lo prescrito por los Artículos 293 y 321 del mismo Código, cuya aplicación procede desde que se dificulta el tránsito, por cuanto las ramas de los árboles se extienden en muchas partes de esos fundos estrechando la extensión que para los caminos determina el Art. 685 del Código citado.

Considerando que es á la Municipalidad á quien corresponda en el presente caso velar porque se conserven los obstáculos el ancho de las vías de comunicación, como lo proveen los Artículos 686 y 590 de los Códigos Rural y Civil respectivamente, la Comisión E. Administrativa del Departamento

DISPONE:

1º. Todo propietario ó encargado de los predios que limiten con caminos y que tengan en sus límites plantaciones de árboles cuyas ramas se extiendan sobre las servidumbres públicas, están obligados á cortarlas, de manera que no reduzcan en ninguna forma el ancho que para cada uno determina la Legislación Rural.

2º. Despues de vencido el término de quince días, á contar desde el 1º. de Agosto próximo, los propietarios de esta ordenanza, serán sancionados con multas de acuerdo al ancho de caminos y sin de dichas multas á reparaciones, como lo perjuicio de proceder con los infractores determina el Art. 539 del Código Civil.

3º. La Gafatura Política por intermedio del personal de su dependencia velará por el cumplimiento de esta disposición.

4º. Publicarse y dese cuenta al Superior Gobierno.

Colonia, Julio 22 de 1898
JOSÉ M. NEVES —Presidente
ALBERTO MENDEZ —Secretario

GEFATURA POLITICA
Y DE
POLICIA

Se avisa á los Sres. Padres de familia que desde los primeros días del entrante mes—empezará á funcionar gratuitamente y bajo la dirección del profesor una clase de música para niños y jóvenes que desean ingresar en la nueva Banda que acaba de formarse bajo los auspicios de esta Gafatura Política.

Se invita á sí mismo á formar parte de la Banda Popular—á todos aquellos jóvenes que prestaron su concurso á la anterior.

Colonia, Julio 28 de 1898
P. A.
J. C. SANCHEZ

MIGUEL REPETTO
Se encarga del despacho de buques y toda clase de corréteaje que tenga anexión con la marina.

BARBERIA ORIENTAL
DE
CLAUDINO GIMENEZ
Esta casa cuenta con un competente número de oficiales que cortan el pelo y afeitan, como también cuenta con los instrumentos más modernos para extraer muelas.

TIENDA, ALMACEN Y FERRETERIA
DE
EL AGUILA
DE ENRIQUE CARBALLO Y Cia.
Es la casa mejor surtida de esta ciudad situada en la calle Gral. Flores
COLONIA

JOJO! JOJO! A los viticultores

Los únicos cigarrillos en cuyo elaboración se emplea puro tabaco Habaño XX, son los "Fresquitos" de la fábrica "La Perseverancia" establecida en esta ciudad, de propiedad de Henrique y Cia.
PROBADOR: APPRE. BADLO

PROBADOR:

A LAS FAMILIAS

Acaba de llegar á esta ciudad procedente de Buenos Aires, la señora Florinda F. de D' Angelo, habiendo resuelto establecer provisoriamente un taller de modistería en la casa perteneciente á don José D' Angelo.

La afamada modista se ofrece á las familias de la Colonia, garantizando esmero en la confección de vestidos, gorras y sombreros, á precios equitativos.

Aprovechen la ocasión las bollas colonenses.

ZAPATERIA "LA SIN RIVAL"

DE
LELIO BENEDETTI

En esta casa se encontrará un completo y variado surtido de calzado. Ectines para señoras, niñas y caballeros, hechos en el país y extranjeros.

CALLE GENERAL FLORES

COLONIA

Jefatura Política

Y DE
POLICIA

A V I S O

Se hace saber al Comercio y á todas aquellas personas que mantengan negocios con las oficinas pendientes de esta Gafatura, que todos los fines de mes, están obligados á presentar sus cuentas en sus respectivas oficinas, á fin de que estas las remita á la Gafatura Política para ser conformadas por el que suscribe.

Colonia, Encro 11 de 1898
JUAN BERNASSA Y JEREZ

ADVERTENCIAS

Los escritos anónimos no se tendrán en cuenta.

La correspondencia á nombre del Director.

Las publicaciones que abarquen la cultura vecinal y el interior, sea político ó general, verán la luz gratis, debiendo someter á juicio del Director empero, si particular, deberán abonar su importo adelantado.

Los remitidos, solicitados, avisos, y suscripciones recibidos hasta las 6 p. m. del dia anterior á su llegada, siendo sus precios limitados y prefijados en tarifa, PAGO ADELANTADO.

En las mismas condiciones, excepto el horario recibirse toda clase de trabajos tipográficos, siendo su pago MITAD AL CONTADO y mitad al recibirse del trabajo encargado.

CAFE Y RESTAURANT "DEL RUSSO"

CASA PERTENECIENTE A LA SUCESION BELTRAN

FUNDADO EL AÑO DE 1873

Esta casa cuenta con un espacioso salón como para banquetes, recibe pionieristas y lleva viandas á domicilio contando con un personal suficiente para atender á cualquier pedido que se le encargue.—Especialidad en el café como también en vides finas, extranjeras y del país.

CALLE GENERAL FLORES ESQUINA AMERICA

310
MONTARASES

En el establecimiento "Casa Blanca", situado en la Agraciada, próximo á Nueva Palmira se necesitan 30 monarcas para volante y hacer tienda de medida, como también carbón.

Colonia, Mayo 25 de 1898.

GANADO FLOR

Hay para vender mil novillos criollos de cuatro años, de buen cuerpo y en buen estado y quinientas vacas de cuatro años arriba.

Dicho ganado se encuentra en el campo de la sucesión Navajas, situado en el paso de la Arena, San Salvador

DEPARTAMENTO DE SORIANO

Los interesados podrán entenderse en ese campo con Hilarión Leon, y en Fray-Bentos con

Arturo W. Landó.

CAMPO PARA GANADERIA

Se desea arrendar seiscientas hectáreas con poblaciones. Se prefiere sobre la costa del Uruguay.

Ocurir á Baqué y Cia.
CALLE SAN JOSÉ N.º 20

COLONIA

T los Agricultores

Se venden 472 cuadras de terreno para labranza, situadas entre Carmelo y Palmira, en el paraje conocido por Calera de Camacho—este es una legua y media de un pueblo, y otro tanto del otro. Produce 1200 pesos anuales estando hoy arrendado en un precio bajo.

Para tratar: en Palmira con don Jacinto Laguna

“ “ “ Carmelo con don Juan Smith.

PROCURADORES

MEDICOS Y REMATADORES

ELIAS SALORIO

PROCURADOR Y DEFENSOR

Calle Montevideo N.º 71

Oficina

BERNARDO PAZ

PROCURADOR Y DEFENSOR

Rosario Oriental

JUAN M. SALORIO

PROCURADOR Y DEFENSOR

CARMELO

JOSE POU CARDONER

MEDICO OIRUANO

Consulta de 8 á 2 p. m.

CALLE FLORIDA

JUAN SMITH

FARMACEUTICO

Carmelo

FRANCISCO GIBBS

Corredor y Rematador Patentado

Ocuparse de la compra—Venta de propiedades y colocación de capitales en Hipoteca

BOLSA DE COMERCIO
MONTEVIDEO

PEDRO SOLANO

AGRIMENSOR DE NÚMERO

Calle Palmira

LAURO RODRIGUEZ
DEFENSOR JUDICIAL
Tacuarembó MONTEVIDEO

A V I S O
ESTANCIA

66 **Casa Blanca**

DEPARTAMENTO DE SORIANO

permanente en leña de espino
y tala.

DEPÓSITO DE CARBON

Este Establecimiento se promete á entregar 7000
carradas de leña anualmente.

Se halla situado sobre la costa del Uruguay y tiene
Muelle de embarque.

Para tratar, ocurrir al mismo Establecimiento.

CERA DE Abeja

Se compra cualquier cantidad de un kilo en adelante.

Dirijirse á Carlos E. Druillet

279 Calle 25 de Mayo 279.

Montevideo

TALLER TIPOGRAFICO

D E

"EL DEPARTAMENTO"

Habiendo recibido este establecimiento un variado surtido en tipos viñetas, orígenes se ofrece al público para ser cualquier trabajo de obras por delicadas que sean, contenido para el efecto con un personal de reconocida competencia.

PERIODICO FUNDADO EL AÑO 1891

CALLE WASHINGTON NÚM. 19

Especialidad en esquecitos fueros, invitaciones de enlace, tarjetas, recibos, carteles, aniversarios, aniversarios de bodas, papeles etc. Se hacen trabajos pertenecientes al ramo comprendiendo y esmero, a precios razonables.

SISTERIA
"LA PROTECTORA"
DIRIGIDA POR EL AFAMADO
CORTADOR, DON
JUAN CASSATTI

Unica casa en la Colonia que hace trajes mas bien confeccionados.
El establecimiento cuenta con un variado surtido en cazaríes, como igualmente con toda clase de artículos de ultima novedad, para hombres.

Precios, y corte en los trajes, sin competencia.

La casa mejor surtida en San Juan
DE
DONATO CARBALLO

Gran surtido en artículos de tienda, almacén, ferretería, zapatería, talabartería etc. etc.
La casa se encarga de mandar á domicilio cualquier pedido que se le haga, garantizando puntualidad y esmero.

CABALLERIZA Y TAMBO
DE
CARLOS GATTI

Atendida á todas horas del dia y de la noche.

LORENZO HERNANDEZ
REMATADOR PÚBLICO

COLONIA

ENRIQUE CARBALLO
REMATADOR PÚBLICO

COLONIA

FELISBERTO ISBARBO
REMATADOR Y COMISIONISTA

CARMELO

RAMON BARBOT
ESCRIBANO PÚBLICO

Calle 18 de Julio N° 14 Colonia

PANADERIA DEL SOL
D E

Jaime Sandoval

Este establecimiento que se ha acreditado por las exelentes harinas con que elabora el pan, cuenta siempre con un gran depósito de galleta para atender á cualquier pedido que se le encomiende de campaña.

CALLE YTUZAINGÓ ESQUINA 18 DE JULIO

BARBERIA Y PEIQUERIA

D E
ERASMO GIMENES

Perfección en el corte del pelo, gran surtido en artículos de perfumería
Extracción de muelas.

ROSARIO

HOTEL PIARRES
D E

PEDRO MOUSSAMPE

El antiguo y hereditado Hotel "Piarres", sito en esta ciudad, en la calle Yutzaingó, tiene comedias habitaciones para hombres solos y familias, contando asimismo con apartamentos para alquilar.

Los pasajeros encontrarán un esmerado servicio de comedor, permaneciendo también viviendas á domicilio y acogiendo pensionistas, á un modesto precio.

"ZAFATERIA TOSCANA"

D E
JOSE BENEDETTI

Este establecimiento fabrica calzado sobre medida, á cuyo efecto cuenta con un sobresaliente personal de operarios, los que confeccionan calzado sólido y elegante. Como las ventas son al contado, el precio es sumamente equitativo.

CALLE GENERAL FLORES, ESQUINA ARTIGAS

"LOS AMIGOS"

ALMACEN
DE CONSECTIBLES Y BEBIDASD E
José Etchemendy

CALLE MONTEVIDEO ESQUINA GENERAL FLORES COLONIA

Almacen de Milano

D E
BALTASAR FAVERIO

Unica casa en su ramo que expende en la Colonia, artículos de comestibles y bebidas de primera calidad y a precios equitativos.

GRAN TIENDA
Y
ALMACEN

La casa mas importante de las establecidas en campaña, se encuentra situada en Piedras Blancas, de propiedad de Guillermo Kelland, en la que existe permanentemente un gran surtido en artículos de tienda, almacén, ferretería, instrumentos de la bronce y maderas para construcción de casas.

CAFÉ Y CONFITERIA
D E
"EL Águila"
AQUILES GATTI
Calle 18 de Julio esquina Ituzaingó Colonia

SARGENTO MAYOR

LUIS FABREGAT

PEDRO DIAZ

ABOGADOS

Tienen su establecimiento en la Calle Carrasco N° 116

Montevideo

Fábrica de Jabón y Velas

D E

MORETTI Y C.

Esta fábrica recientemente planteada en Colonia, se haya en condiciones de surtir al comercio de la ciudad y campaña á la altura de las demás en su género establecidas en Montevideo, disponiendo de un depósito de jabón y velas.

Ventas á plazo.